ANTIKOR DOO
Broj 111
Datum 04.11. 2024. god.
BEOGRAD

# 关于匈塞铁路项目OBW-2022-015多计工程量以质量问题扣款协议

## Sporazum o umanjenu po Ugovoru broj OBW-2022-015

甲方：贝尔格莱德OBW 建设有限公司,税务识别号：111196714,企业注册号：21440302。（以下简称“甲方”）

Strana A: OBW GRADNJA DOO BEOGRAD, PIB 111196714, ID number 21440302 (U daljem tekstu Strana A)

甲方地址：中塞友谊广场4号，新贝尔格莱德

Adresa: Trg prijateljstva Srbije i Kine br. 4, 11070 Beograd

甲方负责人：陆长平，授权代表，中华人民共和国公民，护照号为EJ4453261。

Odgovorno lice kod Strane A: Lu Changping, ovlašćeni zastupnik,državljanin Narodne Republike Kine,br.pasoša: EJ4453261.

乙方：ANTIKOR DOO BEOGRAD, Beograd， PIB: 100000571, Mat. Br.: 07007060（以下简称“乙方”）

Strana B : ANTIKOR DOO BEOGRAD, Beograd， PIB: 100000571, Mat. Br.: 07007060 (u daljem tekstu StranaB)

乙方地址：贝尔格莱德市,15 号

Address: Požeška 3, Beograd

乙方负责人： Miloš Tatomir，执行经理

Odgovorno lice kod Strane B: Miloš Tatomir, direktor

签约地点/Signed at/Mesto potpisivanja: Beograd

签约时间/Signing time/Vreme potpisivanja：04.11.2024.

I

Ugovorne strane su 30.08.2022. potpisale Ugovor o izvođenju hidroizolacionih radova na mostu, a za potrebe izgradnje železnice Srbija-Mađarska, deonica Novi Sad-Subotica, a na poslovima hidroizolacije podvožnjaka na km 118+708, deonica Vrbas.

Radovi su izvedeni po Ugovoru, a sve prema usvojenim ponudama br. 57-1/DŠ i 57-2/DŠ.

合同双方于2022年8月30日为修建塞尔维亚-匈牙利铁路的新塞-苏博蒂察段签署了一项合同，内容为在桥梁上进行防水工程。该工程包括在Vrbas段118+708公里处的立交桥防水工程施工。

工程依照被接受的报价编号57-1/DŠ和57-2/DŠ进行已按照合同完成。

II

Naknadnim pregledom, strana A i Strana B su konstatovale i utvrdile odredjene nedostatke u izvođenju radova i dogovorile sledeće:

U skladu sa članom 2.5 Ugovora, zadrzani depozit za otklanjanje nedostataka u garantnom roku iznosi 10%, sto iznosi 320.914,54 RSD.

S obzirom da je strana A, u skladu sa dogovorom, izvršila samostalno otklanjanje nedostataka, nastale troškove po tom osnovu umanjiće od garantnog depozita u iznosu od 268.351,04 RSD.

Strana B se obavezuje da ce na predmetni iznos izdati na SEF-u dokument o umanjenju na iznos 268.351,04 RSD.

在后续检查中，甲方和乙方发现了施工中的某些缺陷，双方就此事的约定如下：

根据合同第2.5条，为消除保修期内缺陷所保留的保证金为10%，即 320914.54第纳尔(RSD)。由于甲方根据协议自行对缺陷进行了修复，相关产生的费用将从保证金中扣除，扣减金额为 268351.04 RSD。

乙方承诺在会在塞尔维亚国家税务系统中开具相关的扣款文件，扣减金额为268351.04 RSD。

III

Zaključak:

Strana B će izdati dokument o umanjenju na SEF-u na iznos 268.351,04 RSD, čime će potraživanja po ovom Ugovoru za garantni depozit biti 52.563,50 RSD.

Strana A se obavezuje da će u najkraćem mogućem roku platiti strani B III privremenu situaciju u iznosu od 34.373,83 RSD i zadržani depozit u iznosu od 52.563,50 RSD, za koji će strana B dostaviti sredstvo obezbeđenja.

Konstatuje se da će kada obe strane ispune gore navedene obaveze, ovaj Ugovor biti zatvoren.

结论：

乙方将在塞尔维亚国家税务系统中开具相关的扣款文件，并确认扣款金额为 268351.04 RSD，因此本合同应退回的质保金金额为 52563.50 RSD。

甲方承诺将在最短的时间内向乙方支付第三期中期计量款 34373.83 RSD 以及退回质保金 52563.50 RSD。

合同双方确认，在双方履行上述义务完毕后，本合同被视为已经完成履行完毕。

Strana A / 甲方

Strana B / 乙方